

Yo escribo peor que ellos, pero puntúo mejor

La coma en el ojo ajeno

© Miguel Ángel de la Fuente González

Perú [en Iberoamérica]

R. T.

Los recientes sucesos de Perú, con la destitución del presidente Castillo, por su presunto intento de un autogolpe de Estado, para proclamar una especie de dictadura, ha tenido lógicamente gran impacto en toda Iberoamérica. Y como digo muchas veces, empleo esta expresión [*Iberoamérica*] —en vez de *Latinoamérica*—, por aquello de que esta última fue un invento de Napoleón III, para asociar el espíritu francés a sus intencionadas mexicanas y ningunear a España.

*Puntuar
de otra
forma*

La Razón, 16.12.22, 58

PROPUESTA Y FUNDAMENTACIÓN

Proponemos seis tipos de cambios de puntuación. Reproducimos ambas versiones (la original primero):

Los recientes sucesos de Perú, con la destitución del presidente Castillo*, por su presunto intento de un autogolpe de Estado*, para proclamar una especie de dictadura, ha tenido lógicamente gran impacto en toda Iberoamérica. Y como digo muchas veces, empleo esta expresión [*Iberoamérica*] —en vez de Latinoamérica—*, por aquello de que esta última fue un invento de Napoleón III*, para asociar el espíritu francés a sus intenciones mexicanas y ningunear a España.

Los recientes sucesos de Perú —con la destitución del presidente Castillo por su presunto intento de un autogolpe de Estado para proclamar una especie de dictadura— han tenido[,] lógicamente[,] gran impacto en toda Iberoamérica. Y[,] como digo muchas veces, empleo esta expresión [*Iberoamérica*] —en vez de *Latinoamérica*— por aquello de que esta última fue un invento de Napoleón III para asociar el espíritu francés a sus intenciones mexicanas y ningunear a España.

1) Sustituimos, por sendas rayas, las comas que delimitan el extenso inciso encabezado por *con la destitución del...* Reproducimos ambas versiones (la original primero):

Los recientes sucesos de Perú, con la destitución del presidente Castillo*, por su presunto intento de un autogolpe de Estado*, para proclamar una especie de dictadura, ha tenido lógicamente gran impacto en toda Iberoamérica.

Los recientes sucesos de Perú —**con la destitución del presidente Castillo por su presunto intento de un autogolpe de Estado para proclamar una especie de dictadura**— han tenido, lógicamente, gran impacto en toda Iberoamérica.

Según la normativa, “no debe usarse coma para separar incisos con puntuación interna, es decir, que incluyen secuencias separadas por punto, coma, punto y coma o dos puntos; de lo contrario, se perjudica gravemente la inteligibilidad del texto, pues se dificulta la percepción de las relaciones entre sus miembros” (*Ortografía de la lengua española* 2010: 366).

Sin embargo, pensamos que los mismos efectos negativos sobre la lectura se producen si el inciso, aunque no tenga comas internas, es suficientemente extenso, como el que nos ocupa. Por ello, proponemos aislarlo entre rayas, que también sirven para encerrar incisos y “suponen un aislamiento mayor con respecto al texto en el que se insertan que los que se escriben entre comas” (*Ortografía...* 2010: 374).

2) Proponemos eliminar las comas que encabezan segmentos que consideramos especificativos (no incisos). Reproducimos ambas versiones:

Los recientes sucesos de Perú, con la destitución del presidente Castillo*, **por** su presunto intento de un autogolpe de Estado*, **para** proclamar una especie de dictadura, ha tenido...

Los recientes sucesos de Perú —con la destitución del presidente Castillo **por** su presunto intento de un autogolpe de Estado **para** proclamar una especie de dictadura— han tenido...

Recordemos que las construcciones *especificativas* (que no son incisos, como las explicativas) se leen en el mismo tono y no se puntúan, aunque pueda hacerse una ligera pausa o tonema. No cualquier pausa puede puntuarse, solamente las que indique la normativa.

3) Aislamos el adverbio oracional *lógicamente*. Reproducimos ambas versiones (la original primero):

Los recientes sucesos de Perú [...] ha tenido lógicamente gran impacto en toda Iberoamérica.

Los recientes sucesos de Perú [...] han tenido[,] **lógicamente**[,] gran impacto en toda Iberoamérica.

La normativa se refiere a adverbios y grupos y locuciones adverbiales y preposicionales “que afectan o modifican a toda la oración, y no solo a uno de sus elementos”. que en posición medial “se aíslan por comas” (*Ortografía... 2010: 318*).

La normativa menciona el grupo de los *evaluativos*, que manifiestan “una valoración respecto del contenido del enunciado” (*afortunadamente, lamentablemente, por suerte, curiosamente, naturalmente, paradójicamente, etc.*), entre otros (*Ortografía... 2010: 318-319*).

Por su parte, la *Nueva gramática de la lengua española. Manual* (2010: 593-594) se refiere a los ***adverbios factivos***, que “expresan la medida en que los enunciados satisfacen las expectativas del hablante sobre cierta situación: *asombrosamente, curiosamente, extrañamente, inconcebible- increíblemente, inexplicablemente, irónicamente, lógicamente, naturalmente, paradójicamente, sorprendentemente.*

4) Completamos con la segunda coma el aislamiento del inciso **como digo muchas veces**. Reproducimos ambas versiones (la original primero):

Y como digo muchas veces, empleo esta expresión [*Iberoamérica*] —en vez de *Latinoamérica*—, por aquello de que esta última fue un invento de Napoleón III.

Y[,] **como digo muchas veces**, empleo esta expresión [*Iberoamérica*] —en vez de *Latinoamérica*— por aquello de que esta última fue un invento de Napoleón III.

Según la normativa, es incorrecto, por deficiente delimitación del inciso, omitir la coma de apertura del mismo si se ha escrito la de cierre (*Ortografía... 2010: 311*).

5) Utilizamos la cursiva para marcar el término *Latinoamérica*, utilizado metalingüísticamente (para referirnos a su forma o uso lingüístico). Reproducimos ambas versiones (la original primero):

Y como digo muchas veces, empleo esta expresión [*Iberoamérica*] —en vez de Latinoamérica—, por aquello de que esta última fue un invento de Napoleón III.

Y, como digo muchas veces, empleo esta expresión [*Iberoamérica*] —en vez de **Latinoamérica**— por aquello de que esta última fue un invento de Napoleón III.

“Se llaman *usos metalingüísticos* aquellos en los que un término, una expresión o un enunciado se emplean no para comunicar el mensaje que contienen, sino para decir algo de ellos, para comentarlos desde el punto de vista lingüístico”. Por ejemplo: “La palabra *cántico* lleva tilde por ser esdrújula”. Tales usos, “en los textos impresos, en lugar de emplear comillas, se marcan mediante cursiva” (*Ortografía...* 2010: 383).

6) Como en el apartado segundo, proponemos eliminar las comas que encabezan segmentos especificativos (que se leen en el mismo tono, aunque pueda hacerse una leve pausa antes). Reproducimos tres versiones (la original primero):

Y como digo muchas veces, empleo esta expresión [*Iberoamérica*] —en vez de *Latinoamérica*—*, **por** aquello de que esta última fue un invento de Napoleón III*, **para** asociar el espíritu francés a sus intencionadas mexicanas y ningunear a España.

Y, como digo muchas veces, empleo esta expresión [*Iberoamérica*] —en vez de *Latinoamérica*— **por** aquello de que esta última fue un invento de Napoleón III **para** asociar el espíritu francés a sus intencionadas mexicanas y ningunear a España.

Y empleo esta expresión **por** aquello de que esta última fue un invento de Napoleón III **para** asociar el espíritu francés a sus intencionadas mexicanas y ningunear a España.
(Versión resultante de eliminar los incisos).

Antes de finalizar, reproducimos nuevamente ambas versiones (la original primero):

Los recientes sucesos de Perú, con la destitución del presidente Castillo, por su presunto intento de un autogolpe de Estado, para proclamar una especie de dictadura, ha tenido lógicamente gran impacto en toda Iberoamérica. Y como digo muchas veces, empleo esta expresión [*Iberoamérica*] —en vez de Latinoamérica—, por aquello de que esta última fue un invento de Napoleón III, para asociar el espíritu francés a sus intentonas mexicanas y ningunear a España.

Los recientes sucesos de Perú —con la destitución del presidente Castillo por su presunto intento de un autogolpe de Estado para proclamar una especie de dictadura— han tenido, lógicamente, gran impacto en toda Iberoamérica. Y, como digo muchas veces, empleo esta expresión [*Iberoamérica*] —en vez de *Latinoamérica*— por aquello de que esta última fue un invento de Napoleón III para asociar el espíritu francés a sus intentonas mexicanas y ningunear a España.

